

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 3949 in data 11 luglio 2000.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Posizione graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punteggio totale (su complessivi punti 20)</b>
1	GLAREY Sandro	15,75
2	POLLANO Antonio	14,74

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

La direttrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 55

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Esito concorso. Approvato con Provvedimento del Segretario Comunale n. 4 del 21.01.2002.**

Concorso per soli escimi, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore tecnico - Geometra - cat. C - pos. C2 - Servizio tecnico (36 ore settimanali).

Nessun candidato ha superato le prove concorsuali.

Il Segretario comunale  
DE GASPER

N. 56

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - A.R.P.A. Valle d'Aosta.**

**Graduatorie vari concorsi pubblici.**

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 10.12.1997

N° 55

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Résultat d'un concours. Approuvé par l'acte du secrétaire communal n° 4 du 21 janvier 2002.**

Concours sur épreuves lancé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique - géomètre - catégorie C - position C2 - Service technique (36 heures hebdomadaires).

Aucun candidat n'a réussi les épreuves du concours.

Le secrétaire communal,  
Leonardo DE GASPER

N° 56

**Agence régionale pour la protection de l'environnement - A.R.P.E. Vallée d'Aoste.**

**Listes d'aptitude de concours divers.**

Aux termes du sixième alinéa de l'article 18 du DPR

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 3949 du 11 juillet 2000.**

Aux termes du 4<sup>ème</sup> alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/96, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

n. 483, si rendono note le seguenti graduatorie:

- a) concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina n. 2 posti di Collaboratore tecnico professionale (Categoria D del personale del comparto «Sanità») laurea in Ingegneria Elettronica o Elettrotecnica, approvata con provvedimento del Direttore generale 24 dicembre 2001, n. 561:

1°) CAPPIO BORLINO Marco;

2°) PESSION Giordano;

- b) concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 2 posti di Assistente Amministrativo (Categoria C del personale del comparto «Sanità») diploma di Ragioniere e Perito commerciale, approvata con provvedimento del Commissario straordinario 16 gennaio 2002, n. 16:

1ª) ZANCHETTA Rossella;

2ª) LIBERTINO Manuela;

3ª) PONCHIONE Michela;

Il Commissario straordinario  
JANIN RIVOLIN

N. 57

## ANNUNZI LEGALI

**Regione autonoma Valle d'Aosta. Presidenza della Regione**

### Avviso di rettifica e proroga termini.

Appalto a procedura aperta per la fornitura e installazione di un sistema informatico per il potenziamento e consolidamento dell'infrastruttura storage e server dell'Amministrazione regionale, pubblicato sulla G.U.C.E. in data 29 dicembre 2001 e sulla G.U.R.I. parte II n. 3 in data 4 gennaio 2002.

Si comunica che l'Amministrazione regionale, con provvedimento dirigenziale n. 186 del 23.01.2002, ha rettificato l'allegato tecnico al bando per l'appalto in oggetto e prorogato i termini di presentazione delle offerte al giorno 18 marzo 2002 alle ore 12,00. L'apertura delle buste avverrà il giorno 26 marzo 2002 alle ore 9,00.

Ulteriori informazioni relative alla presente gara potranno essere richieste direttamente al Servizio risorse tecnolo-

n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné que les listes d'aptitude ci-après ont été approuvées :

- a) Concours externe, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement de deux collaborateurs techniques professionnels (catégorie D du personnel du secteur « Santé ») – licence en ingénierie électronique ou électrotechnique (acte du directeur général n° 561 du 24 décembre 2001) :

1. CAPPIO BORLINO Marco ;

2. PESSION Giordano.

- b) Concours externe, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement de deux assistants administratifs (catégorie C du personnel du secteur « Santé ») – diplôme de comptable ou d'expert comptable (acte du commissaire extraordinaire n° 16 du 16 janvier 2002) :

1. ZANCHETTA Rossella ;

2. LIBERTINO Manuela ;

3. PONCHIONE Michela.

Le commissaire extraordinaire,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN

N. 57

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste. Présidence de la Région.**

### Avis de rectification et prorogation des délais.

Appel d'offres ouvert pour la fourniture d'un système informatique pour le renforcement et le développement de l'infrastructure storage et server de l'Administration régionale, publié au «Journal Officiel des Communautés Européennes» n° 2001/S7250-171998 et à la «Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana» n° 3 du 04.01.2002 –II<sup>e</sup> partie.

Avis est donné que l'Administration régionale, par acte du dirigeant n° 186 du 23.01.2002, a rectifié la fiche technique annexée au cahier des charges spéciales dudit appel d'offres et prorogé la date limite de présentation des offres au 18 mars 2002, 12 h. L'ouverture des plis aura lieu le 26 mars 2002, 9 h.

Tout autre renseignement utile peut être demandé au Service des ressources technologiques de la Présidence du

giche della Presidenza della Giunta regionale (tel. 0165/273394-273425).

Il Direttore della Direzione Informatica e telecomunicazioni – Pietro DANNE.

Gouvernement régional (Tél. 0165-273394-273425).

Le directeur de la Direction de l'informatique et des télécommunications – M. Pietro DANNE.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 58

### Comando regionale dei Vigili del Fuoco.

#### Avviso avvenuta stipula contratti.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza – Direzione servizi antincendio e di soccorso – Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it
2. *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico Incanto.
3. *Data di stipulazione dei contratti*:  
Lotto A            gara deserta;  
Lotti B, C ed F    13.12.2001;  
Lotti D ed E      10.01.2002.
4. *Criteri di assegnazione dei contratti*: Aggiudicazione per lotti separati secondo il criterio del prezzo più basso rispetto ai prezzi fissati a base d'asta, ai sensi dell'art. 73 lett. c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.
5. *Numero di offerte ricevute*:  
Lotto A: zero  
Lotto B: cinque  
Lotto C: una  
Lotto D: due  
Lotto E: due  
Lotto F: una
6. *Numero e indirizzo dei fornitori*:  
Lotto B: Brunod F. & C. Snc – Fraz. Les Iles, 19/A – 11020 POLLEIN  
Lotto C: Scam Srl – Via Alioli e Sassi, 19bis – 21026 Oltrona al Lago – GAVIRATE (Va)  
Lotti D ed E: Land Rover Italia Spa – Viale Cesare Pavese, 305 – 00144 ROMA Eur

N° 58

### Commandement régional des sapeurs-pompiers.

#### Avis de passation de contrats.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Direction des services d'incendie et de secours – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax secteur administratif 01 65 31 718 – e-mail d-sas@regione.vda.it.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.
3. *Date de passation des contrats* :  
Lots A :            marché infructueux ;  
Lots B, C et F :    le 13 décembre 2001 ;  
Lots D et E :      le 10 janvier 2002.
4. *Critère d'attribution des marchés* : Attribution par lots, suivant le critère du prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.
5. *Offres déposées* :  
Lot A : aucune ;  
Lot B : cinq ;  
Lot C : une ;  
Lot D : deux ;  
Lot E : deux ;  
Lot F : une.
6. *Nom et adresse des fournisseurs* :  
Lot B : Brunod F. & C. Snc – 19/A, hameau des Iles – 11020 – POLLEIN ;  
Lot C : Scam Srl – Via Alioli e Sassi, 19bis – 21026 – Oltrona al Lago – GAVIRATE (VA) ;  
Lots D et E : Land Rover Italia Spa – Viale Cesare Pavese, 305 – 00144 – ROMA Eur ;

Lotto E: Varisco Pompe Srl – Zona Ind. Nord – Terza Strada, 9 – 35129 PADOVA

Lotto F: OMFTT Pedretti Rimorchi Srl – Via Adua, 31 – 20010 ARLUNO (MI)

7. *Natura e quantità dei prodotti forniti:*

Lotto B: n. 1 miniescavatore Hinowa VT 1650

Lotto C: n. 1 autofurgone polisoccorso 4x4 Scam-SM 50.3D/4

Lotto D: n. 1 veicolo fuoristrada Land Rover Freelander 5P TD4 e n. 2 veicoli fuoristrada Land Rover Defender 110 Crew Cab

Lotto E: n. 3 veicoli fuoristrada Land Rover Defender 110 HCPU

Lotto F: n. 1 rimorchio per trasporto materiale e macchine movimento terra OMFTT Pedretti 3500 GA e n. 14 rimorchi leggeri per trasporto materiale OMFTT Pedretti M 600 TC/1

8. *Prezzi pagati, IVA inclusa:*

Lotto B: Euro 27.268,92

Lotto C: Euro 78.398,15

Lotto D: Euro 77.210,31

Lotto E: Euro 65.073,57

Lotto F: Euro 50.240,93

9. *Data di pubblicazione dell'avviso di preinformazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana:* 06.03.2001

10. *Data di pubblicazione del bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione:* 07.08.2001

11. *Data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione:* 19.02.2002.

N. 59

---

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del Patrimonio Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 01651273313 – Fax 01651273125.

2. a) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto (R.D.

Lot E : Varisco Pompe Srl – Zona Ind. Nord – Terza Strada, 9 – 35129 – PADOUE ;

Lot F : OMFTT Pedretti Rimorchi Srl – Via Adua, 31 – 20010 – ARLUNO (MI).

7. *Nature et quantité de la fourniture :*

Lot B : 1 mini excavateur Hinowa VT 1650 ;

Lot C : 1 fourgon 4 x 4 destiné aux opérations de secours Scam-SM 50.3D/4 ;

Lot D : 1 véhicule tout-terrain Land Rover Freelander 5P TD4 et 2 véhicules tout-terrain Land Rover Defender 110 Crew Cab ;

Lot E : 3 véhicules tout-terrain Land Rover Defender 110 HCPU ;

Lot F : 1 remorque pour le transport de matériel et d'engins de terrassement OMFTT Pedretti 3500 GA et 14 petites remorques pour le transport de matériel OMFTT Pedretti M 600 TC/1.

8. *Prix payés, IVA incluse :*

Lot B : 27 268,92 euros ;

Lot C : 78 398,15 euros ;

Lot D : 77 210,31 euros ;

Lot E : 65 073,57 euros ;

Lot F : 50 240,93 euros.

9. *Date de publication de l'avis de pré-information au Journal officiel de la République italienne :* Le 6 mars 2001.

10. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région :* Le 7 août 2001.

11. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :* Le 19 février 2002.

N° 59

---

**Assessorat du budget, des finances et de la programmation.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil communautaire).**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économato – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Italie – Téléphone 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.

2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert

- 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573)
- b) *Forma dell'appalto*: Acquisto.
3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.
- b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importi a base d'asta (I.V.A. esclusa), (al lordo delle valutazioni offerte per il ritiro degli usati)*: 3 lotti distinti:
- lotto A): n. 1 furgone – importo a base d'asta Euro 29.440,00
- lotto B): n. 9 autovetture – importo a base d'asta Euro 73.079,00
- lotto C): n. 1 fuoristrada – importo a base d'asta Euro 22.208,00
4. *Termine di consegna*: n. 90 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine con le modalità previste dal capitolato.
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i documenti complementari*: Ufficio Economato, Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA
- b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti*: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento*: non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 11.03.2002. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio protocollo del Servizio indicato al punto 1, sito presso l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA, anche se inoltrate a mezzo posta.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte*: vedi punto 6;
- c) Italiano o francese.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) L'apertura delle offerte avverrà il 14.03.2002 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in Piazza Deffeyes, 1 ad AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti.
8. ==
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33000) dett. 9622;
- (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
- b) *Objet du marché* : Achat.
3. a) *Lieu de livraison* : AOSTE.
- b) *Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix, IVA exclue (y compris la reprise des véhicules) – 3 lots distincts* :
- Lot A : une fourgonnette – Mise à prix : 29 440,00 euros ;
- Lot B : 9 automobiles – Mise à prix : 73 079,00 euros ;
- Lot C : 1 véhicule tout-terrain – Mise à prix : 22 208,00 euros ;
4. *Délai de livraison* : Dans les 90 jours de calendrier qui suivent la date de réception de la commande, selon les modalités prévues par le cahier des charges.
5. a) *Adresse où l'on peut demander les cahiers des charges et les pièces complémentaires* : Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE.
- b) *Dernier délai pour demander les pièces susmentionnées* : Au plus tard le 6<sup>e</sup> jour qui précède la date limite de réception des offres.
- c) *Paiement des copies desdites pièces* : Non requis.
6. a) Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 11 mars 2002, 17 h. Les offres qui sont déposées ou qui parviennent, même par la voie postale, avant ladite date au Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes, AOSTE – sont considérées comme valables.
- b) *Adresse à laquelle les soumissions doivent être déposées* : Voir le point 6 du présent avis.
- c) Italien ou français.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des entreprises soumissionnaires.
- b) L'ouverture des plis aura lieu le 14 mars 2002 à 15 h dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation (1, place Deffeyes, AOSTE) ou bien dans d'autres locaux dont l'emplacement sera communiqué aux soumissionnaires.
8. =
9. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au chapitre 33000, détail 9622, du budget régional.

10. Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti.
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono produrre, a pena di esclusione, un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, sottoscritta ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 3 mesi dalla data della stessa.
13. *Criterio di aggiudicazione:* Prezzo più basso rispetto al prezzo posto a base d'asta – Non sono ammesse offerte in aumento rispetto al prezzo posto a base d'asta.
14. *Non sono ammesse varianti.*
15. *Altre indicazioni:* il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara, il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11 ed il capitolato speciale, che costituiscono documenti allegati al presente bando, potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a.
16. =
17. *Data di pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale:* 12.02.2002.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59): Rag. MEYNARDI Roberto (Economista Regionale).

N. 60

---

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Consorzio di miglioramento Fondario Rivo Val – Tel. 0165/767996 – Loc.tà Plantayes, 9 – 11020 NUS (AO).**

**Procedura ristretta.**

- Licitazione privata.
- Procedura accelerata per necessità di iniziare i lavori quanto prima causa frane incombenti e necessità ripristini vari prima di stagione irrigua. È prevista la consegna in via d'urgenza sotto le riserve di legge ai sensi dell'art. 337 della L. 2248/1865 e 129 comma 4 D.P.R. 554/1999.

10. Les groupements d'entreprises sont admis aux termes des dispositions en vigueur.
11. Toute soumission doit être assortie, sous peine d'exclusion, d'une déclaration dressée suivant le fac-similé figurant en annexe, signée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.
12. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
13. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
14. *Aucune modification n'est admise.*
15. *Indications supplémentaires :* Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché, le fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis et le cahier des charges spéciales, annexés au présent avis, peut être retiré à l'adresse indiquée au point 5.a).
16. =
17. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel :* Le 12 février 2002.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : M. Roberto MEYNARDI (économiste régional).

N° 60

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium d'amélioration foncière Rivo Val – Tél. 01 65 76 79 96 – 9, hameau de Plantayes – 11020 NUS.**

**Avis d'appel d'offres restreint.**

- Appel d'offres restreint.
- Procédure accélérée en raison de la nécessité de commencer les travaux dans les plus brefs délais à cause des éboulements qui risquent de se produire et de procéder aux réparations qui s'imposent avant le début de la saison de l'arrosage. Les travaux y afférent doivent être pris en charge d'urgence par les adjudicataires aux

- Contratto a corpo e a misura.
  - Comuni di NUS e VERRAYES.
  - Lavori di sistemazione danni alluvione 2000 (2° lotto). L'intervento comporta principalmente l'esecuzione di movimenti di terra con opere di regimazione idrica e di ripristino tratti di impianti di irrigazione. L'importo complessivo dei lavori a base di contratto ammonta a euro 677.316,50. L'importo soggetto a ribasso d'asta ammonta a euro 651.745,63 (524.008,06 per opere a misura e 98.126,81 per opere a corpo e per opere in economia 29.610,76); il compenso stabilito per gli oneri derivanti dai piani di sicurezza, non soggetto a ribasso d'asta, è pari al 3,923% (cifra fissa ed invariabile) dell'importo lavori soggetto a ribasso d'asta ed ascende a euro 25.570,87.
  - Il tempo utile di esecuzione dei lavori è di giorni 120 (centoventi) consecutivi dalla data della consegna.
  - Termine di presentazione domande di partecipazione: 28.02.2002; indirizzo cui devono essere trasmesse: Consorzio «Rivo Val» c/o il presidente sig. MALTO Marcello, Loc.tà Plantayes, 9, 11020 NUS (AO); lingua italiana o francese; modalità di presentazione come nel prosieguo indicato.
  - Gli inviti verranno diramati entro e non oltre 90 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.
  - La cauzione provvisoria, la cauzione definitiva e le garanzie richieste dovranno essere costituite nei limiti e con le modalità stabilite nella L.R. 12/196 e L. 109/94 come successivamente modificate e integrate;
  - Finanziamento: contributo regionale; – pagamenti: D.P.R. 21.12.1999 n. 554, decreto 19.04.2000 n. 145. Il pagamento (acconti e saldo) riguarderà solo i 19/20 dell'importo dei lavori eseguiti. Il restante ventesimo, corrispondente alla quota non coperta da contributo regionale, sarà corrisposto, anche ratealmente e comunque senza interessi, entro il primo decennio dalla data di ultimazione dei lavori.
  - Iscrizione richiesta: OS1 per livello di importo III. Suddivisione dei lavori ai fini degli artt. 73 e 95 del D.P.R. 554/1999: Categoria prevalente OS1 (Lavori in terra) euro 519.846,35; altre categorie OG8 (regimazioni idriche) euro 129.924,97; OG6 (impianto di irrigazione) euro 27.545,18.
  - Possono partecipare tutti i soggetti indicati nell'art. 28 della legge regionale 12/1996 e nell'art.10 della legge
- termes de l'art. 337 de la loi n° 2248/1865 et du 4° alinéa de l'article 129 du DPR n° 554/1999.
- Contrat à forfait et à l'unité de mesure.
  - Communes : NUS et VERRAYES.
  - Réparation des dégâts produits par l'inondation de l'an 2000 (2° tranche). Il s'agit principalement de la réalisation de travaux de terrassement et d'ouvrages de régularisation hydraulique et de la remise en état des systèmes d'arrosage. La mise à prix globale y afférente s'élève à 677 316,50 euros. Le montant pouvant faire l'objet de rabais est de 651 745,63 euros (524 008,06 euros au titre des travaux à l'unité de mesure, 98 126,81 euros au titre des travaux à forfait et 29 610,76 au titre des travaux en régie). Les dépenses relatives aux plans de sécurité, qui ne peuvent faire l'objet de rabais, s'élèvent à 3 923% (chiffre fixe et invariable) du montant pouvant faire l'objet de rabais, soit 25 570,87 euros.
  - Le délai d'exécution est de 120 (cent vingt) jours consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.
  - Délai de dépôt des demandes de participation : le 28 février 2002. Adresse à laquelle lesdites demandes doivent parvenir : Consortium « Rivo Val » c/o M. Marcello MALTO, 9, hameau de Plantayes, 11020 NUS. Langue : italien ou français. Les modalités de présentation sont indiquées ci-dessous.
  - Les invitations à soumissionner seront envoyées au plus tard dans un délai de 90 jours à compter de la date de publication du présent avis.
  - Les cautionnements provisoire et définitif, ainsi que les garanties doivent être constitués dans les limites et suivant les modalités visées à la LR n° 12/1996 et à la loi n° 109/1994 modifiées et complétées.
  - Financement : subvention régionale. Paiements : Aux termes du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et du décret n° 145 du 19 avril 2000. Les paiements (avances et soldes) ne concernent que 19/20 du montant des travaux réalisés. Le vingtième restant, correspondant à la partie qui n'est pas couverte par la subvention régionale, sera payé, les cas échéant par tranches et sans intérêts, au cours des dix premières années qui suivront la date d'achèvement des travaux.
  - Immatriculation requise : OS 1, au titre du classement III. Répartition des travaux aux termes des articles 73 et 95 du DPR n° 554/1999 : catégorie principale OS1 (Travaux de terrassement) pour un montant de 519 846,35 euros ; autres catégories OG 8 (Régularisations hydrauliques) pour un montant de 129 924,97 euros ; OG 6 (Systèmes d'arrosage) pour un montant de 27 545,18 euros.
  - Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises indiquées à l'art. 28 de la loi régionale

- 109/94, come successivamente modificate e integrate, nelle forme indicate negli articoli stessi.
- Requisiti richiesti: possesso dell'attestato SOA (o delle iscrizioni agli albi o elenchi ufficiali del paese di appartenenza per le Imprese straniere dell'Unione Europea se non dotate di attestato SOA) per categoria ed importo adeguati oppure possesso dei requisiti indicati all'art. 2 comma b) della L.R. 40/2001; con riferimento a questi ultimi, quelli di ordine speciale dovranno essere conformi ai parametri indicati all'art. 18 del D.P.R. 34/2000 e riferiti all'importo della/e classifica/he corrispondente/i all'assunzione dei lavori a base di gara. Gli stessi devono essere dichiarati secondo quanto indicato e precisato nel modello di richiesta di invito appositamente predisposto. Il riferimento per il calcolo di tali requisiti e la loro entità varierà a seconda che si tratti di Impresa partecipante singolarmente oppure di associazione temporanea di Imprese o di consorzio di cui all'art. 10, comma 1, lettere d), e) ed bis) della Legge 109/94 e/o d) ed e) art. 28, comma 1 della L.R. 12/96, in relazione a quanto disposto all'art. 95 del D.P.R. 554/99 e con le modalità di cui all'art. 28, comma 9-ter della L.R.12/96.
  - L'aggiudicazione, (art. 25, comma 2, L.R. 12/96), avverrà con il criterio del massimo ribasso (unico) sui prezzi unitari di elenco e sull'importo delle opere a corpo, con esclusione, nei limiti stabiliti automaticamente, delle offerte determinate anomale in base alle disposizioni legislative vigenti (art. 21, punto 1 bis, legge 109/94 come successivamente modificata);
  - Non saranno ammesse offerte in aumento ed alla pari;
  - È prescritta in fase di offerta la dichiarazione relativa alle opere da subappaltare; la quota parte subappaltabile delle opere appartenenti alla categoria prevalente è stabilita nella misura massima del 30% dell'importo delle stesse (30% di euro 519.846,35 – compresa la quota parte degli oneri per la sicurezza –), l'indicazione in fase di offerta di un importo comportante una percentuale superiore avrà come conseguenza l'esclusione dalla gara. In caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore nei riguardi dei subappaltatori o assimilati tali, il Consorzio corrisponderà direttamente a questi ultimi l'importo dei lavori dagli stessi eseguiti ai sensi delle norme vigenti.
  - I concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora, per cause non imputabili all'impresa, l'aggiudicazione definitiva non venisse deliberata entro 120 giorni dall'effettuazione della gara; tale termine si intenderà prorogato sine die per l'impresa dichiarata provvisoriamente aggiudicataria se il ritardo sarà da imputarsi alla stessa;
  - Cause ostative alla partecipazione alla gara ed all'assun-
- n° 12/1996 et à l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiées et complétées, sous les formes mentionnées audits articles.
- Conditions requises : Les entreprises doivent être munies de l'attestation SOA (ou être immatriculées aux registres ou inscrites sur les listes officielles de leur pays d'appartenance pour les entreprises d'un État de l'Union européenne autre que l'Italie qui ne sont pas munies de l'attestation SOA) au titres des catégories et des montants appropriés ou bien répondre aux conditions visées à l'alinéa b) de l'art. 2 de la LR n° 40/2001. Quant à ces dernières, les conditions spéciales y afférentes doivent être en conformité avec les dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000 et être relatives aux montants du ou des classements correspondants aux travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis. Les entreprises doivent déclarer qu'elles répondent auxdites conditions suivant les indications du modèle de demande établi à cet effet. Les paramètres utilisés pour évaluer si les entreprises respectent les conditions en cause varient selon qu'il s'agisse d'entreprises isolées ou d'association temporaires d'entreprises ou de consortiums visés aux lettres d), e) et e bis) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 10 de la loi n° 109/1994 et/ou aux lettres d) et e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, en application de l'art. 95 du DPR n° 554/1999 et suivant les modalités établies par l'alinéa 9 ter de l'art. 28 de la LR n° 12/1996.
  - Le marché est attribué au prix le plus bas (2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996), établi sur la base du plus fort pourcentage de rabais unique proposé par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, avec exclusion automatique des offres irrégulières aux termes des dispositions législatives en vigueur (point 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée).
  - Les offres à la hausse et les offres équivalant à la mise à prix ne sont pas admises.
  - Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent déclarer quels sont les travaux pour lesquels ils entendent faire appel à la sous-traitance. La sous-traitance des travaux appartenant à la catégorie principale est autorisée jusqu'à concurrence de 30% du montant y afférent (30% de 519 846,35 euros, y compris les dépenses afférentes à la sécurité). Toute offre indiquant un pourcentage supérieur comporte l'exclusion du marché. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le Consortium pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, au sens de la législation en vigueur.
  - Si l'attribution définitive du marché n'a pas lieu dans les 120 jours qui suivent la date d'ouverture des plis, pour des raisons qui ne dépendent pas des entreprises, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est prorogé sine die pour l'adjudicataire provisoire, si le retard dépend de ce dernier.
  - Les causes d'exclusion de la participation au marché et



zione dell'appalto: quelle indicate all'art. 75 del DPR 21.12.1999, n. 554, come sostituito dall'art. 2 del DPR 30.08.2000, n. 412 tra cui in particolare:

- esistenza di violazioni gravi, definitivamente accertate, alle norme di contribuzione previdenziale e assicurativa nei riguardi dei dipendenti secondo la legislazione italiana o del paese di residenza ed agli obblighi, se il caso, nei riguardi della Cassa Edile,
- applicazione di provvedimenti di cui alla vigente normativa «antimafia», violazione delle norme di cui alla legge 68/99.
- Vigono, inoltre, tutti i divieti di partecipazione alla medesima gara stabiliti dalle norme attuali, in particolare dagli artt. 10 comma 1-bis, 13 comma 4 e 12 comma 5 della legge 109/94 e dall'art. 28, commi 3 e 7, della L.R. 12/96. In relazione al metodo di aggiudicazione che prevede l'esclusione automatica delle offerte determinate «automaticamente» anomale, è altresì preclusa la partecipazione a più di una tra quelle Imprese che abbiano tra loro forme di collegamento tali da determinare situazioni incompatibili con un corretto svolgimento o esito della licitazione, quali: 1) l'identità tra persone ricoprenti, al loro interno, una delle seguenti cariche: a) titolari di Ditta individuale; b) soci di s.n.c.; c) soci accomandatari di società in accomandita semplice; d) amministratori muniti di rappresentanza per tutti gli altri tipi di società, per i Consorzi di Imprese, per le Cooperative e per i loro Consorzi; e) tutti coloro ai quali spetta la rappresentanza dell'impresa per appalti di opere o lavori pubblici; g) direttori tecnici; 2) l'esistenza di forme di controllo ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 del Codice Civile.
- Per essere invitati, i soggetti interessati dovranno far pervenire a questo Consorzio, nella sede e non oltre il termine in precedenza indicati, con prova di arrivo a totale foro carico e rischio, la richiesta di invito, in bollo, regolarmente firmata, completa dei documenti necessari indicati nel modello di richiesta di invito e redatta o compilando direttamente il suddetto modello appositamente predisposto dal Consorzio e corrispondente alla propria forma di Impresa (riportando, pena l'esclusione, tutti i dati nello stesso richiedi) o riportando altrimenti testualmente il suo contenuto nell'istanza. I soggetti in possesso di idoneo attestato SOA, se dimostreranno tale circostanza mediante l'invio della relativa attestazione in originale o fotocopia autenticata secondo legge, potranno ovviamente non compilare la parte del modello di cui sopra relativa alle qualificazioni ottenute. In caso di associazione temporanea di Imprese, o Consorzio di concorrenti (art. 8, lettere d) ed e) L.R. 12/96) è auspicabile che le richieste di invito delle Imprese interessate all'associazione o al Consorzio (ogni Impresa è tenuta obbligatoriamente, tramite il proprio legale rappresentante, a compilare il modello di richiesta d'invito ed in-

de l'attribution des travaux y afférents sont indiquées à l'art. 75 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999, tel qu'il a été remplacé par l'art. 2 du DPR n° 412 du 30 août 2000 ; au nombre desdites causes figurent notamment :

- La constatation définitive du fait que le concurrent a commis des violations graves en matière de cotisations de sécurité sociale et d'assurances à l'égard de son personnel, aux termes de la législation italienne ou de celle du pays où le concurrent réside, ainsi que, le cas échéant, en matière de «Cassa Edile» ;
- L'application des mesures visées aux lois anti-mafia ; La violation des dispositions visées à la loi n° 68/1999.
- Il est également fait application des interdictions de participation établies par la législation en vigueur et notamment par l'alinéa 1 bis de l'article 10, par le 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 13 et par le 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi n° 109/1994, ainsi que par les 3<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> alinéas de l'art. 28 de la LR n° 12/1996. Quant à la procédure d'attribution – qui établit que les offres irrégulières sont automatiquement exclues – il y a lieu de préciser qu'il est interdit à toute entreprise de participer au marché avec d'autres entreprises qui auraient avec elle des rapports pouvant être à l'origine de situations portant préjudice à la régularité du marché, telles que : 1) Identité entre les personnes chargées des fonctions suivantes : a) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; b) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; c) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; d) Un ou plusieurs administrateurs chargés de représenter tous les autres types de sociétés, les consortiums d'entreprises, les coopératives et leurs consortiums ; e) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; g) Un ou plusieurs directeurs techniques ; 2) Existence de formes de contrôle aux termes de l'art. 2359 du code civil.
- Les intéressés doivent faire parvenir leurs demandes d'invitation au Consortium d'amélioration foncière Rivo Val, à l'adresse susmentionnée, à leurs risques et périls, au plus tard à la date et à l'heure susdites. Lesdites demandes, munies d'un timbre fiscal et dûment signées, doivent être assorties de la documentation indiquée dans le formulaire fourni par le Consortium et correspondant à la forme de l'entreprise en cause. Aux fins de la rédaction de sa demande d'invitation, l'entreprise peut soit remplir ledit formulaire soit en recopier textuellement le contenu, et doit fournir toutes les données requises, sous peine d'exclusion. Les entreprises qui présentent l'original ou une photocopie légalisée au sens de la loi de l'attestation SOA peuvent ne pas remplir la partie dudit formulaire afférente aux qualifications obtenues. En cas de groupement temporaire ou de consortium d'entreprises (lettres d et e de l'art. 8 de la LR n° 12/1996), il est préférable que les demandes d'invitation soient envoyées dans un même pli (le représentant légal de chaque entreprise est tenu de remplir le formulaire ou de rédiger la demande d'invitation et d'indiquer les noms des mandantes et de la mandataire, dans le pre-

dicare il nominativo delle mandanti e della mandataria, in un caso, o delle Imprese consorziate, nell'altro) siano inviate in un unico plico; la dimostrazione dell'eventuale possesso dell'attestazione SOA o dei requisiti richiesti dovrà inoltre riguardare ogni Impresa. – Le Imprese richiedenti dovranno completare la domanda di partecipazione con quant'altro riterranno utile indicare nel loro interesse, soprattutto in relazione alla circostanza legata a eventuali cessioni di azienda, atti di trasformazioni, fusioni, ecc., che abbiano consentito loro il conseguimento dei requisiti richiesti nel presente bando. La firma della richiesta di invito dovrà, pena il non accoglimento, essere accompagnata da fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità valido o validato dei sottoscrittori. Nel caso il soggetto richiedente producesse altre dichiarazioni o documenti non contestuali all'istanza di invito, dovrà, nel suo interesse, esplicitamente e compiutamente elencarle in quest'ultima come allegati.

- L'Ente a cui richiedere informazioni per la redazione dei piani di sicurezza è l'A.S.L. competente per zona. Il Consorzio si riserva di esercitare la facoltà prevista al comma 1-ter, art. 10 della legge 109/94.
- Coordinatore in materia di sicurezza e salute durante la progettazione esecutiva (D.Lgs. 494/96»: Dott. Forestale CHATRIAN Grato.
- Coordinatore del ciclo (responsabile del procedimento: Sig. MALTO Marcello
- Ogni ulteriore informazione necessaria potrà essere richiesta dal lunedì al venerdì nelle ore di ufficio (9 - 12, 15 -17.30) presso lo studio Tecnico Agrario Forestale dott. CHATRIAN Grato, località Amérique 95, QUART – tel 0165/775166 dove è consultabile da subito il progetto e dove devono essere ritirati i modelli di richiesta di invito.

Nus, 29 gennaio 2002.

Il Presidente del Consorzio  
MALTO

N. 61 A pagamento.

**SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTA - Via Chambéry n. 51.**

**Bando di gara per appalto pubblico di lavori.**

1. *Società appaltante:* Sitrab S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 11100 AOSTA - Via Chambéry, n. 51- Tel 0165 363641-42 Fax 0165 363628.
2. *Procedura di gara:* Pubblico incanto da effettuarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante of-

mier cas, ou des entreprises membres du consortium, dans le deuxième cas). Chacune des entreprises concernées doit justifier de l'attestation SOA ou réunir les conditions requises. Par ailleurs, les demandes de participation peuvent contenir toutes autres informations que les entreprises estiment utiles dans leur intérêt, notamment pour ce qui est des cessions d'entreprise, des transformations, des fusions et autres actes leur ayant permis de satisfaire aux conditions visées au présent avis. Les demandes d'invitation doivent être signées et assorties d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire, valable ou validée par ce dernier et ce, sous peine d'exclusion. Si le demandeur présente d'autres déclarations ou pièces, il doit en inclure la liste dans la demande d'invitation et les indiquer comme pièces jointes.

- Toute information relative à la conception des plans de sécurité doit être demandée à l'ASL territorialement compétente. Le Consortium se réserve la faculté de procéder au sens de l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994.
- Le coordinateur en matière de sécurité et de santé lors de la conception des projets d'exécution, au sens du décret législatif n° 494/1996, est M. Grato CHATRIAN.
- Coordinateur du cycle (responsable de la procédure) : M. Marcello MALTO.
- Toute indication supplémentaire peut être demandée du lundi au vendredi pendant les heures de bureau (9 h – 12 h et 15 – 17 h 30) à M. Grato CHATRIAN, auprès du Bureau technique agricole et forestier, 95, région Amérique, QUART, tél. 01 65 77 51 66. Le projet peut être consulté audit bureau, qui fournira aux demandeurs le modèle de demande d'invitation.

Fait à Nus, le 29 janvier 2002

Le président du Consortium,  
Marcello MALTO

N° 61 Payant.

**SITRASB S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTE - 51, rue de Chambéry.**

**Avis d'appel d'offres ouvert pour l'exécution de travaux.**

1. *Société passant le marché :* Sitrab S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 51, rue de Chambéry - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 36 36 41 - 42 – Fax 01 65 36 36 28.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert avec attribution au prix le plus bas, établi sur la base

ferte a prezzi unitari, previsto dall'art. 21, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Non sono ammesse offerte in aumento.

3. *Categorie e classifiche richieste:*

- a) Importo complessivo presunto a base di gara: Euro 739.408,09 di cui Euro 66.294,81 per oneri inerenti la sicurezza non soggetti a ribasso.
  - b) categoria prevalente: OS 21 (Opere strutturali speciali) per classifica II, importo Euro 358.564,96.
  - c) altre lavorazioni di cui si compone l'appalto, ai sensi dell'art. 73, comma 2 e 3, del d.p.r. 21 dicembre 1999, n. 544:
- 1) OG 3 (opere generali, strade, autostrade, ponti ecc.) per classifica I, importo Euro 169.855,09

I concorrenti singoli saranno qualificati qualora in possesso dell'attestato SOA con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) ed all'importo complessivo dei lavori di cui al punto 3a) (classifica III), ovvero se in possesso del medesimo attestato con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alla categoria di cui al punto 3c)1 e alle corrispondenti classifiche.

Le associazioni temporanee e i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo orizzontale saranno qualificati qualora la mandataria o capogruppo e le mandanti o le altre imprese consorziate siano in possesso dell'attestato SOA, con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) ed all'importo complessivo dei lavori di cui al punto 3a) (classifica III), ovvero se in possesso del medesimo attestato con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alle categorie di cui al punto 3c1) e alle corrispondenti classifiche. In entrambi i casi i requisiti di qualificazione devono essere posseduti nelle misure minime del 40% dall'impresa mandataria o da una impresa consorziata e del 10% da ciascuna delle mandanti o dalle restanti consorziate. La mandataria o il capogruppo devono possedere i requisiti in misura maggioritaria Il raggruppamento nel suo complesso deve comunque possedere i requisiti nella stessa misura richiesta per l'impresa singola.

Le associazioni temporanee e i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo verticale saranno qualificate qualora la mandataria o capogruppo e ciascuna mandante o altra impresa consorziata siano in possesso dell'attestato SOA, rispettivamente con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alla categoria di cui al punto 3c1) ed alle corrispondente classifiche.

d'offres à prix unitaires, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

3. *Catégories et classements requis :*

- a) Mise à prix globale : 739 408,09 euros, dont 66 294,81 euros au titre des dépenses relatives à la sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
  - b) Catégorie principale : OS 21 (Ouvrages structurels spéciaux), classement II, pour un montant de 358 564,96 euros.
  - c) Autres travaux faisant l'objet du marché, au sens du 2<sup>e</sup> et du 3<sup>e</sup> alinéas de l'art. 73 du DPR n° 544 du 21 décembre 1999 :
- 1) OG 3 (Ouvrages généraux, routes, autoroutes, ponts, etc.), classement I, pour un montant de 169 855,09 euros ;

Les entreprises isolées doivent être munies de l'attestation SOA au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la mise à prix globale des travaux visée au point 3a) du présent avis (classement III) ou bien de ladite attestation au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie visée au point 3c) 1, ainsi que des classements y afférents.

Les associations temporaires et les consortiums d'entreprises du type horizontal visés aux lettres d), e) et e bis) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 ont vocation à participer au marché si le mandataire ou l'entreprise principale, d'une part, et les mandantes ou les autres entreprises membres du consortium, d'autre part, sont munies de l'attestation SOA au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la mise à prix globale des travaux visée au point 3a) du présent avis (classement III) ou bien de ladite attestation au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie visée au point 3c) 1, ainsi que des classements y afférents. Dans les deux cas, lesdites conditions doivent être remplies à hauteur de 40% au moins par le mandataire ou par l'une des entreprises membres du consortium et à hauteur de 10% au moins par chacune des mandantes ou des autres entreprises membres du consortium. L'entreprise mandataire ou l'entreprise principale doit en tout cas justifier des conditions requises à titre majoritaire. En tout état de cause, chaque groupement doit réunir les mêmes conditions requises pour une entreprise isolée.

Les associations temporaires et les consortiums d'entreprises du type vertical visés aux lettres d), e) et e bis) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 ont vocation à participer au marché si le mandataire ou l'entreprise principale, d'une part, et chacune des mandantes ou des autres entreprises membres du consortium, d'autre part, sont munies respectivement de l'attestation SOA au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie visée au point 3c) 1, ainsi que des classements y afférents.

4. *Oggetto del contratto*: Appalto pubblico per l'esecuzione di lavori di consolidamento del terreno e delle strutture in corrispondenza del tratto di raccordo autostradale coperto.

5. *Luogo di esecuzione dei lavori*: Viadotto Ruine (limitatamente alla campata 17) ed il tratto di autostrada tra le sezioni 506 e 511.

Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO)

6. *Caratteristiche generali dei lavori*: Consolidamento del viadotto e realizzazione, tra le progressive 506-511, di un muro di sottoscarpa tirantato, previa realizzazione di paratia in micropali.

7. *Cauzioni e garanzie*:

a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo di cui al punto 3a),

b) garanzia fidejussoria (bancaria o assicurativa) pari al 10% dell'importo contrattuale; in caso di ribasso superiore al 20%, la garanzia dovrà essere aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti le predette percentuali di ribasso.

c) trattenute di cui all'art. 7, comma 2, del D.M. 19 aprile 2000, n.145

Si applicano le disposizioni previste dall'art. 8, comma 11 quater, della legge 109/94 e successive modificazioni.

8. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 210 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

9. *Finanziamento delle opere*: Autofinanziamento.

10. *Documentazione concernente l'appalto*: La documentazione tecnica concernente l'appalto, il disciplinare di gara, il capitolato speciale, gli elaborati grafici, la lista delle categorie di lavoro e forniture ai fini della formulazione dell'offerta nonché la bozza di contratto d'appalto potranno essere acquisiti, previo rimborso di Euro 84 (compresa IVA) oltre le eventuali spese di spedizione, mediante richiesta scritta anche a mezzo fax agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata ai richiedenti entro quattro giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta.

Gli stessi documenti potranno essere visionati, previo appuntamento telefonico, presso gli uffici della Società appaltante dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14 alle ore 17.00 non oltre 5 giorni prima del termine di ricevimento delle offerte.

4. *Objet du marché*: Marché public concernant les travaux de consolidation du terrain et des structures soutenant le tronçon couvert de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard.

5. *Lieu d'exécution des travaux*: Viaduc «Ruine» (limitativement à la travée n° 17) et tronçon d'autoroute compris entre les sections n°s 506 et 511.

Région autonome Vallée d'Aoste.

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

6. *Caractéristiques générales des travaux*: Consolidation du viaduc et réalisation, entre les sections n°s 506 et 511, d'un mur de butée muni de tirants, après construction d'une cloison en poteaux de petites dimensions.

7. *Cautionnements et garanties*:

a) Le cautionnement provisoire s'élève à 2% du montant visé au point 3a).

b) La garantie (sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances) doit être équivalente à 10% du montant contractuel. En cas de rabais de plus de 20%, le pourcentage de la garantie doit être augmenté du nombre de points excédant ledit pourcentage de rabais.

c) Les retenues sont visées au 2° alinéa de l'art. 7 du DM n° 145 du 19 avril 2000.

Il est fait application des dispositions établies par l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée.

8. *Délai d'achèvement des travaux*: 210 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

9. *Financement des travaux*: Les travaux sont autofinancés.

10. *Documents afférents au marché*: Les documents techniques, les dispositions régissant la participation au marché, le cahier des charges spéciales, les documents graphiques, la liste des catégories des travaux et des fournitures ainsi que l'ébauche du contrat relatif au marché peuvent être obtenus contre paiement de 84 euros (IVA incluse) – plus les frais éventuels d'expédition – et sur demande écrite, même par fax, auprès des bureaux de la société passant le marché au plus tard le dixième jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de quatre jours ouvrables à compter de la réception de la demande.

Ladite documentation peut être consultée, sur rendez-vous fixé par téléphone, dans les bureaux de la société passant le marché, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, jusqu'au 5° jour précédant la date limite fixée pour la présentation des offres.

11. *Soggetti ammessi alla gara*: Potranno presentare offerte per l'affidamento dei lavori in oggetto i soggetti di cui alle lett. a), b), c), d), e), e) bis dell'art. 10 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche ed integrazioni.
  12. *Requisiti di partecipazione e documentazione*: Per partecipare alla gara tutti i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Busta A-Documentazione» la documentazione indicata nel disciplinare di gara, redatta secondo le modalità ivi precisate.
  13. *Ammissione di imprese non aventi sede in Italia*: Potranno presentare offerta soggetti aventi sede in uno Stato UE e in Stati extra UE alle condizioni precisate nel disciplinare di gara.
  14. *Modalità di compilazione dell'offerta economica*: Nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Busta B - Offerta» dovranno essere inserite, secondo le modalità precisate nel disciplinare di gara:
    - a) La lista delle categorie di lavoro e forniture previste per l'esecuzione dei lavori;
    - b) La garanzia di cui al punto 7a);
    - c) Dichiarazione di impegno a prestare la garanzia di cui al punto 7b) qualora l'offerente risultasse aggiudicatario;
    - d) Dichiarazione concernente i lavori che si intendono subappaltare.
  15. *Seduta di pubblico incanto*: La seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 22 marzo 2002 alle ore 09,00 presso gli uffici della Società appaltante in AOSTA Via Chambéry n. 51.
  16. *Subappalto*: Le imprese concorrenti dovranno indicare, all'atto dell'offerta, i lavori che intendono subappaltare, nel rispetto dei limiti di legge e delle indicazioni fornite nel disciplinare di gara.
  17. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte*: Le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante e recapitate ad esclusivo rischio delle imprese concorrenti all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 17,00 del 20 marzo 2002, in busta sigillata e controfirmata sui lembi, contenente le due buste di cui ai punti 12 e 14, recante la dicitura: «Sitrab S.p.A. - Gara per l'appalto pubblico di lavori di consolidamento tra le sezioni 506-511». Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.
  18. *Svincolo dell'offerta*: Decorsi novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiu-
11. *Entreprises admises à participer au marché* : Peuvent participer au présent marché les entreprises visées aux lettres a), b), c), d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée.
  12. *Conditions requises pour la participation au marché et pièces à produire* : Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter les pièces visées aux dispositions régissant la participation au marché, rédigée suivant les modalités y afférentes, dans un pli scellé portant la « Pli A - Documentation».
  13. *Admission des entreprises dont le siège n'est pas en l'Italie* : Ont vocation à participer au marché les entreprises qui ont leur siège dans un État membre de l'UE autre que l'Italie ou dans l'un des États qui n'appartiennent pas à l'UE, aux conditions visées aux dispositions régissant la participation au marché.
  14. *Modalités d'établissement des soumissions* : Les pièces indiquées ci-après doivent être glissées dans un pli scellé portant la mention «Pli B - Offre», suivant les dispositions régissant la participation au marché :
    - a) Liste des catégories de travaux et de fournitures prévues pour l'exécution des travaux faisant l'objet du marché ;
    - b) Cautionnement visé au point 7a) du présent avis ;
    - c) Déclaration relative à la garantie visée au point 7b) du présent avis, si le marché est attribué au soumissionnaire concerné ;
    - d) Déclaration afférente aux travaux que les soumissionnaires entendent sous-traiter.
  15. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 22 mars 2002, à 9 h, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry.
  16. *Sous-traitance* : Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer, dans leur soumission, les travaux qu'ils entendent sous-traiter, dans les limites fixées par la loi et suivant les dispositions régissant la participation au marché.
  17. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 20 mars 2002, 17 h, dans une enveloppe scellée et signée sur les bords de fermeture, contenant les deux plis visés aux points 12 et 14 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention «Sitrab S.p.A.- Marché public pour l'attribution des travaux de consolidation du tronçon compris entre les sections 506 et 511». Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.
  18. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre quatre-vingt-dix jours

- dicazione sarà in facoltà del soggetto concorrente di svincolarsi dalla offerta medesima.
19. *Offerte anomale*: Verranno automaticamente escluse le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia determinata ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, della legge 109/94 e successive modifiche e integrazioni.
- La procedura di esclusione automatica non sarà esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.
20. *Unica offerta*: Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta valida, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente.
21. *Informazioni*: Eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.
22. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto*: Anche in caso di intervenuta aggiudicazione la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione del contratto previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite od impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.
- In caso di fallimento dell'appaltatore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento di quest'ultimo, la Società si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche da esso proposte in sede di offerta.
23. *Dati personali*: Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati ha finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento per i lavori di cui trattasi. La presentazione dell'offerta comporta anche il consenso alla ostensione dei documenti prodotti a terzi che, avendone diritto, esercitino il diritto di accesso previsto dal combinato disposto degli artt. 22 e 25 della legge n. 241/90.
24. *Responsabile del procedimento*: Geometra Claudio RÉAL.
25. *Pubblicazione*: Il presente bando viene pubblicato, in ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, sul sito internet [www.llpp.it](http://www.llpp.it) nonché, per estratto, su due quotidiani, di

- après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.
19. *Offres irrégulières* : Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond d'irrégularité fixé au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché.
- Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre des soumissions recevables est inférieur à cinq.
20. *Soumission unique* : Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse.
21. *Renseignements* : Tout renseignement complémentaire doit être demandé à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.
22. *Contrôles précédant la passation du contrat* : L'attribution du marché n'engage la société qu'après la passation du contrat. Celle-ci aura lieu après que les contrôles prévus par la loi et les vérifications estimées opportunes par la société passant le marché auront été effectués, à condition que l'adjudicataire ne fasse l'objet d'aucune limitation ni d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.
- En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci, la société passant le marché se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus et de passer avec celle-ci un nouveau contrat pour l'achèvement des travaux, aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente.
23. *Données personnelles* : Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 21 décembre 1996 modifiée, il est précisé que le traitement des données personnelles aura lieu suivant les principes de la licéité et de la correction, dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires ; le traitement des données a pour but de permettre la vérification de l'aptitude des soumissionnaires à participer aux procédures d'attribution du marché en question. Le dépôt d'une soumission comporte l'autorisation de permettre à des tiers de consulter la documentation présentée si ces derniers peuvent exercer ce droit aux termes des dispositions combinées des articles 22 et 25 de la loi n° 241/1990.
24. *Responsable de la procédure* : M. Claudio RÉAL, géomètre.
25. *Publication* : Le présent avis est publié, conformément aux dispositions législatives en vigueur, au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, sur le site Internet [www.llpp.it](http://www.llpp.it), ainsi que, par extrait, sur deux quotidiens

cui almeno uno a carattere nazionale, aventi diffusione particolare nella Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 29 gennaio 2002.

p. SITRASB S.p.A.  
Il Presidente  
Paolo CHARBONNIER

N. 62 A pagamento.

**SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTA - Via Chambéry n. 51.**

**Bando di gara per appalto pubblico di lavori.**

1. *Società appaltante:* Sitrasb S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 11100 AOSTA - Via Chambéry, n. 51- Tel 0165 363641-42 Fax 0165 363628.
2. *Procedura di gara:* Pubblico incanto da effettuarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante offerte a prezzi unitari, previsto dall'art. 21, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Non sono ammesse offerte in aumento.
3. *Categorie e classifiche richieste:*
  - a) Importo complessivo presunto a base di gara: Euro 834.067,91 di cui Euro 30.987,40 per oneri inerenti la sicurezza non soggetti a ribasso.
  - b) categoria prevalente: OG 6 (Acquedotti, gasdotti, oleodotti, opere di irrigazione e di evacuazione) per classifica III, importo Euro 834.067,91.

I concorrenti singoli saranno qualificati qualora in possesso dell'attestato SOA con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) ed all'importo complessivo dei lavori di cui al punto 3a) (classifica III).

Le associazioni temporanee e i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo orizzontale saranno qualificati qualora la mandataria o capogruppo e le mandanti o le altre imprese consorziate siano in possesso dell'attestato SOA, con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) ed all'importo complessivo dei lavori di cui al punto 3a) (classifica III). I requisiti di qualificazione devono essere posseduti nelle misure minime del 40% dall'impresa mandataria o da una impresa consorziata e del 10% da ciascuna delle mandanti o dalle restanti consorziate. La mandataria o il capogruppo devono possedere i requisiti in misura maggioritaria Il raggruppamento nel suo complesso deve comunque possedere i requisiti nella stessa misura richiesta per l'impresa singola.

ayant une grande diffusion en Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2002.

Le président  
de la SITRASB S.p.A.,  
Paolo CHARBONNIER

N° 62 Payant.

**SITRASB S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTE - 51, rue de Chambéry.**

**Avis d'appel d'offres ouvert pour l'exécution de travaux.**

1. *Société passant le marché :* Sitrasb S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 51, rue de Chambéry - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 36 36 41 - 42 - Fax 01 65 36 36 28.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert avec attribution au prix le plus bas, établi sur la base d'offres à prix unitaires, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
3. *Catégories et classements requis :*
  - a) Mise à prix globale : 834 067,91 euros, dont 30 987,40 euros au titre des dépenses relatives à la sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
  - b) Catégorie principale : OG 6 (Réseaux d'adduction d'eau, gazoducs, oléoducs, systèmes d'arrosage et de drainage), classement III, pour un montant de 834 067,91 euros.

Les entreprises isolées doivent être munies de l'attestation SOA au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la mise à prix globale des travaux visée au point 3a) du présent avis (classement III).

Les associations temporaires et les consortiums d'entreprises du type horizontal visés aux lettres d), e) et e) bis du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 ont vocation à participer au marché si le mandataire ou l'entreprise principale, d'une part, et les mandantes ou les autres entreprises membres du consortium, d'autre part, sont munies de l'attestation SOA au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la mise à prix globale des travaux visée au point 3a) du présent avis (classement III). Lesdites conditions doivent être remplies à hauteur de 40% au moins par le mandataire ou par l'une des entreprises membres du consortium et à hauteur de 10% au moins par chacune des mandantes ou des autres entreprises membres du consortium. L'entreprise mandataire ou l'entreprise principale doit en tout cas justifier des conditions requises à titre majoritaire. En tout

4. *Oggetto del contratto*: Appalto pubblico per l'esecuzione dei lavori di potenziamento della rete idrica antincendio del Tronco italiano del Traforo del Gran San Bernardo.

5. *Luogo di esecuzione dei lavori*: Traforo del Gran San Bernardo

Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (AO)

6. *Caratteristiche generali dei lavori*: Smantellamento del vecchio impianto e realizzazione della nuova rete idrica antincendio all'interno della galleria.

7. *Cauzioni e garanzie*:

a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo di cui al punto 3a),

b) garanzia fidejussoria (bancaria o assicurativa) pari al 10% dell'importo contrattuale; in caso di ribasso superiore al 20%, la garanzia dovrà essere aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti le predette percentuali di ribasso.

c) trattenute di cui all'art. 7, comma 2, del D.M. 19 aprile 2000, n.145.

Si applicano le disposizioni previste dall'art. 8, comma 11 quater, della legge 109/94 e successive modificazioni.

8. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 120 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

9. *Finanziamento delle opere*: Autofinanziamento.

10. *Documentazione concernente l'appalto*: La documentazione tecnica concernente l'appalto, il disciplinare di gara, il capitolato speciale, gli elaborati grafici, la lista delle categorie di lavoro e forniture ai fini della formulazione dell'offerta nonché la bozza di contratto d'appalto potranno essere acquisiti, previo rimborso di Euro 84 (compresa IVA) oltre le eventuali spese di spedizione, mediante richiesta scritta anche a mezzo fax agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata ai richiedenti entro quattro giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta.

Gli stessi documenti potranno essere visionati, previo appuntamento telefonico, presso gli uffici della Società

état de cause, chaque groupement doit réunir les mêmes conditions requises pour une entreprise isolée.

4. *Objet du marché* : Marché public concernant les travaux d'augmentation de la puissance du réseau d'adduction d'eau destiné à la lutte contre les incendies du tronçon italien du tunnel du Grand-Saint-Bernard.

5. *Lieu d'exécution des travaux* : Tunnel du Grand-Saint-Bernard.

Région autonome Vallée d'Aoste.

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

6. *Caractéristiques générales des travaux* : Démantèlement de l'ancienne installation et réalisation du nouveau réseau d'adduction d'eau destiné à la lutte contre les incendies à l'intérieur du tunnel.

7. *Cautionnements et garanties* :

a) Le cautionnement provisoire s'élève à 2% du montant visé au point 3a).

b) La garantie (sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances) doit être équivalente à 10% du montant contractuel. En cas de rabais de plus de 20%, le pourcentage de la garantie doit être augmenté du nombre de points excédant ledit pourcentage de rabais.

c) Les retenues sont visées au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 7 du DM n° 145 du 19 avril 2000.

Il est fait application des dispositions établies par l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée.

8. *Délai d'achèvement des travaux* : 120 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

9. *Financement des travaux* : Les travaux sont autofinancés.

10. *Documents afférents au marché* : Les documents techniques, les dispositions régissant la participation au marché, le cahier des charges spéciales, les documents graphiques, la liste des catégories des travaux et des fournitures ainsi que l'ébauche du contrat relatif au marché peuvent être obtenus contre paiement de 84 euros (IVA incluse) – plus les frais éventuels d'expédition – et sur demande écrite, même par fax, auprès des bureaux de la société passant le marché au plus tard le dixième jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de quatre jours ouvrables à compter de la réception de la demande.

Ladite documentation peut être consultée, sur rendez-vous fixé par téléphone, dans les bureaux de la société



- appaltante dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14 alle ore 17.00 non oltre 5 giorni prima del termine di ricevimento delle offerte.
11. *Soggetti ammessi alla gara*: Potranno presentare offerte per l'affidamento dei lavori in oggetto i soggetti di cui alle lett. a), b), c), d), e), e) bis dell'art. 10 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche ed integrazioni.
  12. *Requisiti di partecipazione e documentazione*: Per partecipare alla gara tutti i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Busta A-Documentazione» la documentazione indicata nel disciplinare di gara, redatta secondo le modalità ivi precisate.
  13. *Ammissione di imprese non aventi sede in Italia*: Potranno presentare offerta soggetti aventi sede in uno Stato UE e in Stati extra UE alle condizioni precisate nel disciplinare di gara.
  14. *Modalità di compilazione dell'offerta economica*: Nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Busta B - Offerta» dovranno essere inserite, secondo le modalità precisate nel disciplinare di gara:
    - a) La lista delle categorie di lavoro e forniture previste per l'esecuzione dei lavori;
    - b) La garanzia di cui al punto 7a);
    - c) Dichiarazione di impegno a prestare la garanzia di cui al punto 7b) qualora l'offerente risultasse aggiudicatario;
    - d) Dichiarazione concernente i lavori che si intendono subappaltare.
  15. *Seduta di pubblico incanto*: La seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 22 marzo 2002 alle ore 14,30 presso gli uffici della Società appaltante in AOSTA - Via Chambéry n. 51.
  16. *Subappalto*: Le imprese concorrenti dovranno indicare, all'atto dell'offerta, i lavori che intendono subappaltare, nel rispetto dei limiti di legge e delle indicazioni fornite nel disciplinare di gara.
  17. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte*: Le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante e recapitate ad esclusivo rischio delle imprese concorrenti all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 17,00 del 20 marzo 2002, in busta sigillata e controfirmata sui lembi, contenente le due buste di cui ai punti 12 e 14, recante la dicitura: «Sitrab S.p.A. - Gara per l'appalto pubblico di lavori di potenziamento della rete idrica antincendio». Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.
- passant le marché, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, jusqu'au 5<sup>e</sup> jour précédant la date limite fixée pour la présentation des offres.
11. *Entreprises admises à participer au marché* : Peuvent participer au présent marché les entreprises visées aux lettres a), b), c), d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée.
  12. *Conditions requises pour la participation au marché et pièces à produire* : Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter les pièces visées aux dispositions régissant la participation au marché, rédigée suivant les modalités y afférentes, dans un pli scellé portant la mention «Pli A - Documentation».
  13. *Admission des entreprises dont le siège n'est pas en l'Italie* : Ont vocation à participer au marché les entreprises qui ont leur siège dans un État membre de l'UE autre que l'Italie ou dans l'un des États qui n'appartiennent pas à l'UE, aux conditions visées aux dispositions régissant la participation au marché.
  14. *Modalités d'établissement des soumissions* : Les pièces indiquées ci-après doivent être glissées dans un pli scellé portant la mention «Pli B - Offre», suivant les dispositions régissant la participation au marché :
    - a) Liste des catégories de travaux et de fournitures prévues pour l'exécution des travaux faisant l'objet du marché ;
    - b) Cautionnement visé au point 7a) du présent avis ;
    - c) Déclaration relative à la garantie visée au point 7b) du présent avis, si le marché est attribué au soumissionnaire concerné ;
    - d) Déclaration afférente aux travaux que les soumissionnaires entendent sous-traiter.
  15. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 22 mars 2002, à 14 h 30, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry.
  16. *Sous-traitance* : Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer, dans leur soumission, les travaux qu'ils entendent sous-traiter, dans les limites fixées par la loi et suivant les dispositions régissant la participation au marché.
  17. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 20 mars 2002, 17 h, dans une enveloppe scellée et signée sur les bords de fermeture, contenant les deux plis visés aux points 12 et 14 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention «Sitrab S.p.A. - Marché public pour l'attribution des travaux d'augmentation de la puissance du réseau d'adduction d'eau destiné à la lutte contre les

18. *Svincolo dell'offerta*: Decorsi novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiudicazione sarà in facoltà del soggetto concorrente di svincolarsi dalla offerta medesima.

19. *Offerte anomale*: Verranno automaticamente escluse le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia determinata ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, della legge 109/94 e successive modifiche e integrazioni.

La procedura di esclusione automatica non sarà esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

20. *Unica offerta*: Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta valida, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente.

21. *Informazioni*: Eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.

22. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto*: Anche in caso di intervenuta aggiudicazione la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione del contratto previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite od impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.

In caso di fallimento dell'appaltatore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento di quest'ultimo, la Società si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche da esso proposte in sede di offerta.

23. *Dati personali*: Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati ha finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento per i lavori di cui trattasi. La presentazione dell'offerta comporta anche il consenso alla ostensione dei documenti prodotti a terzi che, avendone diritto, esercitino il diritto di accesso previsto dal combinato disposto degli artt. 22 e 25 della legge n. 241/90.

24. *Responsabile del procedimento*: Geometra Claudio RÉAL.

25. *Pubblicazione*: Il presente bando viene pubblicato, in

incendies ». Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.

18. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre quatre-vingt-dix jours après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.

19. *Offres irrégulières* : Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond d'irrégularité fixé au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché.

Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre des soumissions recevables est inférieur à cinq.

20. *Soumission unique* : Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse.

21. *Renseignements* : Tout renseignement complémentaire doit être demandé à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

22. *Contrôles précédant la passation du contrat* : L'attribution du marché n'engage la société qu'après la passation du contrat. Celle-ci aura lieu après que les contrôles prévus par la loi et les vérifications estimées opportunes par la société passant le marché auront été effectués, à condition que l'adjudicataire ne fasse l'objet d'aucune limitation ni d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.

En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci, la société passant le marché se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus et de passer avec celle-ci un nouveau contrat pour l'achèvement des travaux, aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente.

23. *Données personnelles* : Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 21 décembre 1996 modifiée, il est précisé que le traitement des données personnelles aura lieu suivant les principes de la licéité et de la correction, dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires ; le traitement des données a pour but de permettre la vérification de l'aptitude des soumissionnaires à participer aux procédures d'attribution du marché en question. Le dépôt d'une soumission comporte l'autorisation de permettre à des tiers de consulter la documentation présentée si ces derniers peuvent exercer ce droit aux termes des dispositions combinées des articles 22 et 25 de la loi n° 241/1990.

24. *Responsable de la procédure* : M. Claudio RÉAL, géomètre.

25. *Publication* : Le présent avis est publié, conformément

ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, sul sito internet [www.llpp.it](http://www.llpp.it) nonché, per estratto, su due quotidiani, di cui almeno uno a carattere nazionale, aventi diffusione particolare nella Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 29 gennaio 2002.

p. SITRASB S.p.A.  
Il Presidente  
Paolo CHARBONNIER

N. 63 A pagamento.

---

aux dispositions législatives en vigueur, au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, sur le site Internet [www.llpp.it](http://www.llpp.it), ainsi que, par extrait, sur deux quotidiens ayant une grande diffusion en Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2002.

Le président  
de la SITRASB S.p.A.,  
Paolo CHARBONNIER

N° 63 Payant.

---